



وزارة التعليم العالي والبحث العلمي
MINISTRY OF HIGHER EDUCATION AND SCIENTIFIC RESEARCH
جامعة الجزائر 2 أبو القاسم سعد الله
ALGIERS 2 UNIVERSITY ABOU EL KACEM SAADALLAH
كلية اللغات الأجنبية
FACULTY OF FOREIGN LANGUAGES



Foreign Languages, Societies, and Transculturality: Contexts, Challenges, and Perspectives

**FIRST INTERNATIONAL CONFERENCE ORGANIZED
BY THE FACULTY OF FOREIGN LANGUAGES
ALGIERS 2 UNIVERSITY**

24-25-26 OCTOBER 2023

MOUFDI ZAKARIA AUDITORIUM

BLOCK D



JULNAR PLUS



**"Foreign Languages,
Societies and
Transculturality:
Contexts, Issues and
Perspectives"**

**24/25/26 October
2023**

**"I AM LARGE [...] I
CONTAIN MULTITUDES"
WALT WHITMAN (1855),
IN: "SONG OF MYSELF" /
LEAVES OF GRASS**

CONFERENCE NOTE

Foreign languages remain, indisputably, at the heart of the concerns of university researchers wherever they are, in the rest of the world or in Algeria.

Speaking, writing and communicating in a specific language necessarily implies opening up to both one's own culture and to others. However, reflection on the question encounters three difficulties: the first relates to working out an intrinsic definition of 'culture'; should we strip it of any prefix annexation or, on the contrary, refuse to consider it outside it, as anything but intercultural, or intracultural, or transcultural, ?

The second difficulty is related to the different approaches to be implemented in order to achieve the "nice" crossing/intersection of foreign language and transculturality: in this case, how can we reconcile these different domains with their complexity, their borders, and the various fields of analysis? The third difficulty— though not reducible to these three unique difficulties - concerns the definition of transculturality in relation to foreign languages: should we consider transculturality as a multidimensional phenomenon where reality is confused with cultural mutation (a differential paradigm shift since the 1990s, Wolfgang Welsch 1997) or is it part of a phenomenological dynamics of hybrid constructs (third space [Bhabha])?

What is certain is that transculturality engenders a critical (transdisciplinary) reflection on discursive constructs, based on an operative logic parallel to the so-called "intercultural" or "multicultural" concepts, calling upon the mechanisms of the dialectics of inclusion and exclusion

The major aim of this conference is to overcome these degrees of difficulty and to grasp diversity in the plurality of representations of culture and the richness of the configurations of foreign languages at the literary, linguistic, didactic, historical, sociological and artistic levels.

As such it reflects on the forms that transculturality can take but also its modes, its impact and the stakes involved in the perception and the teaching/learning of foreign languages.

What is the value of its epistemological scope in the different discourses? What are the articulatory modes that allow its concretization in the field? How does it contribute to the construction of meta-reflexive spaces through operative processes?

CONFERENCE CHAIR :

Dr. Nesrine AOUDJIT-BESSAI
Algiers 2 University . (Algeria)

SCIENTIFIC COMMITTEE:

- Prof. Ismail ABDOUNE- Algiers 2 University (Algeria)
- Prof. Nassima AMARI- Algiers 2 University (Algeria)
- Prof. Nadjia AMRANE - Algiers 2 University (Algeria)
- Prof. Souad BENALI- Algiers 2 University (Algeria)
- Prof. Rachida BENATTOU- Algiers 2 University (Algeria)
- Prof. Radia BENSLIMANE - Algiers 2 University (Algeria)
- Prof. Rabea Berraghda- Algiers 2 University (Algeria)
- Prof. Elizabeth BISHOP – Texas University (USA)
- Prof. Henri BOYER – Montpellier 3 University (France)
- Prof. Isabella CHIARI – La Sapienza University (Italy)
- Prof. Foudil DAHOU- Ouargla University (Algeria)
- Prof. Abdelwaheb DAKHIA – Biskra University (Algeria)
- Prof. Assia KACED- Algiers 2 University (Algeria)
- Prof . F/Zohra NEDJAI. High School of Beautiful Arts (Algeria)
- Prof . Ngalasso MWATHA. Bordeaux University (France)
- Prof. Georg PICHLER - de Alcalá University (Spain)
- Prof. Ursula REGENER . Ratisbonne University (Regensburg)
- Prof. Isabella VON TRESKOW . Ratisbonne University (Germany)
- Prof. Malika Zermani - Algiers 2 University (Algeria)
- Dr. Yassine ADJABI - Algiers 2 University (Algeria)
- Dr. Samira ARAR . Algiers 2 University (Algeria)
- Dr. Fatima AZZOUG . Algiers 2 University
- Dr. Leila Rezkia BELKADI. Algiers 2 University (Algeria)
- Dr. Nawal BOUSSAFI . Algiers 2 University (Algeria)
- Dr. Chahla CHETTOUH - Algiers 2 University (Algeria)
- Dr. Ahmet KOÇAK . Univ. Selçuk (Konya/Turkey)
- Dr. Amira MAGUENOUCHE - Algiers 2 University (Algeria)
- Dr. Mohamed NOUAH . Algiers 2 University /Algeria)
- Dr. Assia Nouar . Algiers 2 University (Algeria)

ORGANIZING COMMITTEE:

- Ms. Fella ABIDAT
- Mr. Yacine AGUENINI
- Ms. Samia AIT MOUHEB
- Ms. Yasmine BAGHBGHA
- Ms. Ryma Baraitame
- Ms. Yasmina Benattallah
- Ms. Sara BENNEOUALA
- Ms. Maroua BOULEKLOUK
- Ms. Nina CHERIFI
- Ms. Khelifa FERHAH
- Mr. Mahdi GACEM
- Ms. Maya IHEDDADENE
- Mr . Zakaria Khenouche
- Ms. Lilia LAIDI
- Ms. Nesrine Madani
- Ms. Halima MEKKAOUI
- Ms. Chahrazed MOUHOUBI
- Ms. Amina NAKIB
- Mr. Mohamed Rouabhia
- Ms. Radia Sadouki
- Mr. Mohammed Soufyane SAHRI

CONFERENCE PROGRAMME



DAY 01

TUESDAY, OCTOBER 24



8: 30 - 9:00 : Welcoming participants and guests

9:00 -10:00 : Opening session

Speeches :

- Dr. Nesrine AOUDJIT- BESSAI , Dean of the Faculty of Foreign Languages, and Conference Chair
- Pr. Nassima AMARI , President of the Scientific Committee of the Faculty of Foreign Languages.
- Pr. Salah LABOUDI , Rector of Algiers 2 Uuniversity.

10:00-10-30:

Paying tribute to the retired professors of the Faculty of Foreign Languages during the academic year 2022-2023.

BREAK

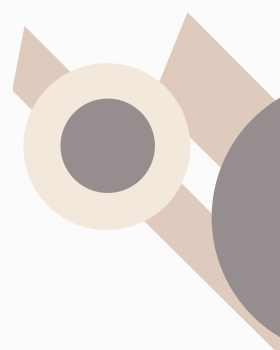
PLENARY SESSION

10:45-11:00	Pr. Assia KACED (Algiers 2 Univ) Transculturality and Multilingualism: Fostering Global Understanding through Cultural Bridge Building.
11:00-11:15	Pr. Souad BENALI (Algiers 2 Univ) Les catalyseurs et les inhibiteurs culturels dans la société état des lieux .
11:15-11:30	Pr. Rachida BENATTOU (Algiers 2 Univ) Der Fremdsprachenunterricht: ein Ort für eine inter- und transkulturelle Begegnung.
11:30-11:45	Pr. Rabea BERRAGHDA (Algiers 2 Univ) De la diversidad cultural a una educación transcultural.
11:45-12:00	Dr. Rezikia Leila BELKADI (Algiers 2 Univ) Il passaggio da una cultura alla transculturalità: Alterazione della mia personalità con l'incontro dell'italiano e dell'Italia
12:00-12:30	DISCUSSION

LUNCH BREAK

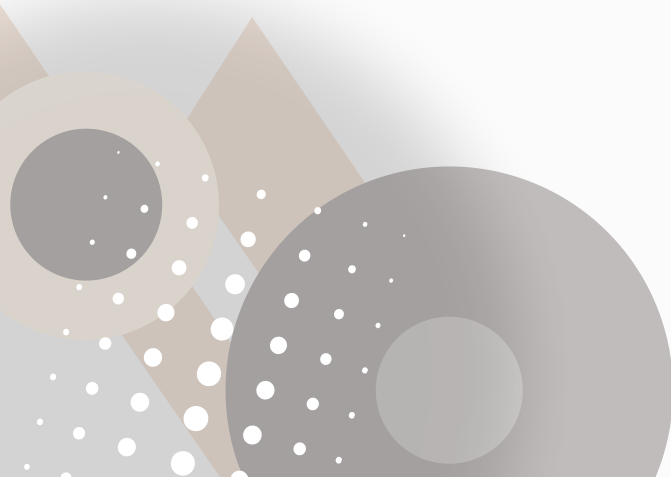
DAY 01

TUESDAY, OCTOBER 24



AFTERNOON

SESSIONS



COMMUNICATIONS IN ENGLISH

WORKSHOP 1 / AMPHITHEATER 2

MODERATOR : DR. FATIMA AZZOUG (ALGIERS 2 UNIV)

13:30-13:45	Dr. Khadidja BELASKRI (Moulay Tahar Univ/ Saida) "Identity Construction in the Process of Decision Making in Medical Consultations in Algeria: A Conversation Analysis Approach."
13:45-14:00	Dr. Hassiba KORICHE (Ain Temouchent Univ) Investigating the Cultural Aspect of Business Communication through E-mails in International Companies: The Case of Business E-mails in a Shipping Company.
14:00-14:15	Dr. Assia BENFODDA (Ain Temouchent Univ) Multiculturalism and Identity in the Context of Globalisation.
14:15-14:30	Ms. Nesma BARA (Doct. Abbes Univ/ Khenchela) An Overview of Language Planning Policy in the Algerian Context: Post-Independence Era till Present Time .
14:30-15:00	DISCUSSION

COMMUNICATIONS IN ENGLISH

WORKSHOP 2 / AMPHITHEATER 2

MODERATOR : DR. SIHAM BOUZAR (ALGIERS 2 UNIV)

15:00-15:15	Ms. AMINA HADDAD (MAA. Ecole Normale Supérieure Elkatiba Assia Djebar Constantine) Culture Pedagogy in Foreign Language Teaching: Shifting Paradigms
15:15-15:30	Dr. Ahmet DEMIREL (Nevsehir Haci Bektas Veli Univ/ Turkey) The Importance of Cultural Transfer in Foreign Language Teaching
15:30-15:45	Dr. Assia NOUAR (Univ.Alger 2) Sociocultural Influence on the EFL Learning Process
15:45-16:00	DISCUSSION

COMMUNICATIONS IN ENGLISH

WORKSHOP 3 / AMPHITHEATER 1

MODERATOR : : DR. SAMIRA ARAR (ALGIERS 2 UNIV)

14:45-15:00	Dr. Yosra SELLAMI (FLSHS. Sfax/ Tunisia) Cultural Universality for Intercultural Communication
15:00-15:15	Dr. NADIA SARAA (Ibn Khaldoun Univ/ Tiaret) Examining the Socioeconomic Potential Benefits Associated with the Teaching of ESP in Algeria: Descriptive Perspectives
15:15-15:30	Dr. Lina SABBAH(CRLCA/ Bejaia) Trans-cultural Determinants in Teaching ESP
15:30-15:45	DISCUSSION

COMMUNICATIONS IN FRENCH

WORKSHOP 1 / AMPHITHEATER 4

MODERATOR : PR. NASSIMA AMARI (ALGIERS 2 UNIV)

13:30-13:45	Dr. PHILIPPE ALEXANDRE GONCALVES (Lille Univ / France) L'échec du transfert de la culture lusophone lors de l'immigration portugaise des années 1960 en France : le cas du théâtre de Gil Vicente.
13:45-14:00	MS. MAY AHMED (AIN SHAMS UNIV/, EGYPT) L'image de l'étranger et la dialectique des frontières
14:00-14:15	Mr. AHMED AMINE BENHADJ (Doct. Mohamed Boudiaf Univ/M'sila) Transmédialité et convergence des cultures : perspectives pour le discours numérique
14:15-14:30	Dr. Meriem BELKAID /Dr. Aida BENHENDA (Abdelhamid Ibn Badis Univ/ Mostaganem) L'hybridité générique comme moyen de transmission du patrimoine culturel Africain chez Calixthe Beyala
14:30-14:45	DISCUSSION

COMMUNICATIONS IN FRENCH

WORKSHOP 2 / AMPHITHEATER 4

MODERATOR : PR. ABDELOUAHEB DAKHIA (BISKRA UNIV)

14:45-15:00	Dr. BENYAGOUB Amani (Algiers 2 Univ) Pédagogie transculturelle et acquisition de compétences Multi, inter, et trans-culturalité : perceptions et représentations des acteurs didactiques (masterants-enseignants) du département de français de l'université d'Alger 2.
15:00-15:15	Dr. Sara GHRIBI (Ain Temouchent Univ) Pédagogie transculturelle et acquisition de compétences La Pédagogie transculturelle, pour une meilleure acquisition d'une compétence de compréhension de l'écrit.
15:15-15:30	Ms. Isabel PETERMANN FRAUSTO (Instituto Camões / Portugal) Langue/culture : langues et future.
15:30-15:45	Ms. Ismahane BOUHAFS (Doct. Abou Bekr BELKAID Univ/ Tlemcen) Un glossaire transculturel : « Les termes du patrimoine maghrébin pour modèle.
15:45-16:00	DISCUSSION

COMMUNICATIONS IN GERMAN

WORKSHOP 1 / AMPHITHEATER 1

MODERATOR : PR. RACHIDA BENATTOU (ALGIERS 2 UNIV)

13:30-13:45	Dr. Nadia BENSMICHA (Ibn Khaldoun Univ/ Tiaret) “Dialog Von Kulturen zwischen Muttersprache und Fremdsprache “
13:45-14:00	Dr. Mohamed SOUDANI (Ibn Khaldoun Univ/ Tiaret) “Mehrsprachigkeit oder Englisch für alle!”
14:00-14:15	Dr.Soumia BARBARA (Algiers 2 Univ) “Kommunikative Störfaktoren in der Interaktion zwischen Menschen verschiedener Kulturen: Fallbeispiel zwischen Algeriern und Deutschen “
14:15-14:30	DISCUSSION

COMMUNICATIONS IN ITALIAN

WORKSHOP 1 / AMPHITHEATER 5

MODERATOR : DR. AMIRA MAGUENOUCHE (ALGIERS 2 UNIV)

13:30-13:45	Ms. Annamaria POETA (Lector/ Italy) Un'italiana ad Algeri: dinamiche di un percorso interculturale tra petali di rosa e spine
13:45-14:00	Ms. Rym BENZAOUZ (Doct.Blida 2 Univ) Dell'intervento: L'influenza della pluriculturalità nella letteratura di viaggio nelle scritture di Amitav Ghosh"
14:00-14:15	Mr. Zakaria KHENOUCHE (Doct. Algiers 2 Univ) L'Istria, la terra di confine, tra slavi e latini
14:15-14:30	Ms. Fatima Zahra SELMANE (Doct. Algiers 2 Univ) La vocazione economica della lingua italiana
14:30-14:45	Ms. Yasmina BENATALLAH (Doct. Algiers 2 Univ) L'italoamericano: analisi del rapporto di contatto tra la lingua italiana e quella inglese attraverso le storie degli immigrati italiani negli Stati Uniti d'America
14:45-15:00	DISCUSSION

COMMUNICATIONS IN ITALIAN

WORKSHOP 2 / AMPHITHEATER 5

MODERATOR : DR. REZKIA LEILA BELKADI (ALGIERS 2 UNIV)

15:00-15:15	Dr. Abdelhalim MELZI (Bilda2 Univ) Agire sulle rappresentazioni, agire sulle scelte pedagogiche
15:15-15:30	Ms. Ryma BARAITAME (Doct. Algiers 2 Univ) L'effetto della multiculturalità sull'insegnamento / apprendimento dello scritto caso degli studenti del primo anno università di Algeri 2
15:30-15:45	Mr. Mahfoudh HADANE (Doct. Algiers 2 Univ) Kahoot: una risorsa efficace nell'insegnamento dell'italiano ai nativi 2.0
15:45-16:00	DISCUSSION

COMMUNICATIONS IN SPANISH

WORKSHOP 1 / AMPHITHEATER 2

MODERATOR : PR. MALIKA ZERMANI (ALGIERS 2 UNIV)

13:30-13:45	Dr.Wisem MAHI (Abou Bekr Belkaid Univ/Tlemcen) La identidad estigmatizada ante el nacionalismo como sueño utópico de la sociedad perfecta
13:45-14:00	Mr. Belkacem DERDACHI (UMAB/ Mostaganem) Multiculturalismo e interculturalidad del contacto de las poblaciones: Caso de la ciudad de Mostaganem durante la colonización francesa
14:00-14:15	Ms.Yasmine CHAMMA (Doct. Algiers 2 Univ) Choque o encuentro cultural: caso de venezolanos emigrados por efecto de la crisis económica
14:15-14:30	Ms. Asma BENTAHAR (Doc. Abou Bekr Belkaid Univ/ Tlemcen) "El cruce cultural hispano-argelino"
14:30-14:45	Dr. Riad GUEDRA (Algiers 2 Univ) Incursión de la ideología y cultura francesas en la sociedad mexicana del siglo XIX
14:45-15:00	DISCUSSION

COMMUNICATIONS IN SPANISH

WORKSHOP 2 / AMPHITHEATER 2

MODERATOR : MS. SARA BENNOUALA (ALGIERS 2 UNIV)

15:00-15:15	Dr. Widad SOUALI (Oran 2 Univ) Dominar idiomas extranjeros: un requisito fundamental para un mercado globalizado
15:15-15:30	Ms.Ángel LLORENTE VILLASANTE (Doct) & Dr. Martha Lucía OROZCO GÓMEZ (De Burgos Univ/ Spain) La educación culturalmente relevante como pedagogía transcultural para la adquisición de competencias
15:30-15:45	Ms. Amira BARKATI (Doct. Algiers 2 Univ) El valor de la adquisición de competencia intercultural hacia la transculturalidad en el aula de ELE
15:45-16:00	Dr. Saida BAAZIZ (Algiers 2 Univ) Hacia el desarrollo de la competencia comunicativa e intercultural en el aula de Ele: Una propuesta didáctica basada en el periodismo digital
16:00-16:15	DISCUSSION

DAY 02

WEDNESDAY, OCTOBER 25



**MORNING
SESSIONS**



COMMUNICATIONS IN ENGLISH

WORKSHOP 1 / AMPHITHEATER 2

MODERATOR :PR. NADJIA AMRANE (ALGIERS 2 UNIV)

09:00-09:15	Pr. Khadidja MOUFFAK - LAYADI (Oran 2 Univ) The Tyranny of Translation: Constraints of the Socio-cultural Context on Mohamed Dib's Interactions
09:15-09:30	Dr. Houria BENNACER (Doct. M'hamed Bougara Univ/ Boumerdes) Reconciling Crossing and Intersection in 21st Century Algerian Literary Works
09:30-09:45	Ms. Salima BEN ABIDA (Doct. Mohamed khider Univ / Biskra) Rethinking African Spirituality through Syncretic Writing in Amos Tutuola's The Palm-Wine Drinkard (1952)
09:45 -10:00	Dr. SAIL Amina (Algiers 2 Univ) Transculturalism, Hybridity and Identity in Americanah by Chimamanda Adichie
10:00-10:15	DISCUSSION

BREAK

COMMUNICATIONS IN ENGLISH

WORKSHOP 2 / AMPHITHEATER 2

MODERATOR : DR. ASMA ADJOUT (ALGIERS 2 UNIV)

10:30-10:45	Dr. Mohamed Amine DERISS (Mustapha Stambouli Univ/ Mascara) From Mediation to Transculturality Across Translanguaging: Reading through the Intricate Nature of Translation
10:45-11:00	Dr. FAIZA NAMANE (Algiers 2 Univ) Transmediation, Translation and Adaptation in Children's Literature: a Cultural Perspective"
11:00-11:15	Dr. JIA& Dr. LU (Mongolia Normal University)/ South China Normal University: China Culture and Aesthetics in Chinese Characters
11:15-11:30	Dr. Ahmet KOÇAK (Univ. Selcuk (Konya/Turkey) Teaching Turkish as a Foreign Language
11:30-11:45	DISCUSSION

LUNCH BREAK

COMMUNICATIONS IN FRENCH

WORKSHOP 1 / AMPHITHEATER 4

MODERATOR : PR.RADIA BENSLIMANE (ALGIERS 2 UNIV)

09:00-09:15	Dr. Mahdjouba BENATTOU (Oran 2 Univ) L'écriture synchrétique au service de la littérature de voyage, dans : « De la part de la princesse morte » de Kénizé Mourad. Etudegéocritique
09:15-09:30	Dr. Meriem BELKHOUS (High School of Economy/ Oran) Identités en construction...identités en devenir : La langue maternelle en filigrane de la revendication identitaire dans La religion de ma mère de Karim Akouche
09:30-09:45	Ms. Sandhra SUDARSANAN (Doct; EFL University, Hyderabad, India) La place de la femme dans le film français Jean de Florette et son remake indien Oru Maravathoor Kanavu
09:45-10:00	Dr. Aïcha SIDI YACOUB (Belhadj-Bouchaib Univ/ Ain-Témouchent) La parole en marche ou l'identité en devenir dans Bitna, sous le ciel de Séoul de J. M. G. Le Clézio
10:00-10:15	Dr. Souad Ait Dahmane (Univ. Alger 2) Hétérogénéité du soi : de l'identité héritée à l'identité construite dans Le déterreur de Mohamed Khair-Eddine
10:15-10:30	DISCUSSION

COMMUNICATIONS IN FRENCH

WORKSHOP 2 / AMPHITHEATER 4

MODERATOR : PR. SOUAD BENALI (ALGIERS 2 UNIV)

10:30-10:45	Dr. Ndeye F. BA (Toronto Metropolitan Univ/Canada) Habiter l'espace littéraire francophone : de l'entre-deux langagier à l'interculturel
10:45-11:00	Dr. Véronic ALGERI (Roma 3 Univ/ Italy) La langue paternelle. Figures de narrateurs/personnages en contexte diglossique postcolonial
11:00-11:15	Ms. Fatima Tabdjoune (Doct. Les frères Mentouri, Univ/Constantine) Dialogues transculturels : intertextualité et hybridité dans la littérature francophone
11:15-11:30	Mohamed Sami ALLOUN (Doct. Univ. Yahia Farès de Médéa) Transhumanisme et science-fiction Transhumanisme poétique dans la littérature francophone contemporaine
11:30 -11:45	DISCUSSION

LUNCH BREAK

COMMUNICATIONS IN GERMAN

WORKSHOP 1 / AMPHITHEATER 1 MODERATOR : PR. DR. BAHLOULI FAIZA (ALGIERS 2 UNIV)

09:00-09:15	KHETIB Samira (Algiers 2 Univ) Zur Polyphonie der Liebe in Emine Sevgi Özdamars Erzählung "Großvaterzunge"
09:15-09:30	LOUNISSI Malika (Algiers 2 Univ) Die verlorene Identität und das Gedächtnis in Herta Müllers Roman Atemschaukel 2009
09:30-09:45	MAMACHE Khadidja (Algiers 2 Univ) Narrative Tradition als transkulturelles Medium und Identitätskonstruktion in Rafik Schamis Erzähler der Nacht.
09:45-10:00	Dr. BOUCHEFER Ouahida (Algiers 2 Univ) Zur ästhetischen Relevanz der Heterotopien in Ute Krauses Roman „Im Labyrinth der Lügen“ (2016)
10:00-10:15	MAMACHE Khadidja (Algiers 2 Univ) Narrative Tradition als transkulturelles Medium und Identitätskonstruktion in Rafik Schamis Erzähler der Nacht
10:15-10:30	DISCUSSION

BREAK

COMMUNICATIONS IN GERMAN

WORKSHOP 2 / AMPHITHEATER 1

MODERATOR : DR. BOUCHEFER OUAHIDA (ALGIERS 2 UNIV)

10:30-10:45	Ms. ALIOUAT Sakina (Doct, Univ. Algiers 2) Jenseits kultureller Grenzen in dem Werk von Daniel Kehlmann „Die Vermessung der Welt
10:45-11:00	Ms. AZZOUZ Ibtissam (Doct.Univ.Algiers 2) Protest-Räume “ – „Medien-Räume. “ Zur rituellen Topologie der Straße als kultureller und politischer Aktionsarena am Beispiel von Mohamed Benchicous Roman La casa del Mouradia (2019). Interdisziplinäre und kritische Reflexionen des öffentlichen Raums an der Schnittstelle zwischen Theorie und Praxis
11:00-11:15	Ms. MEKKAOUI Halima (Doct, Univ. Algiers 2) Zwischen Transkulturalität und Stereotypisierung: das Islam-Bild in Christoph Peters Ein Zimmer im Haus des Krieges
11:15-11:30	Prof. HAMI Nadjia (Univ. Algiers 2) Lehr-und Lernprozesse im Zusammenspiel mit Transkulturalität und Mehrsprachigkeit
11:30 -11:45	Ms. ANES Isma (Univ.Oran2) Transkulturelles Lernen im Fremdsprachenunterricht in Algerien
11:45 -12:00	Ms. SEDDIKI Amina (Univ. Djilali Liabes Sidi Bel Abbes) Transkulturalität im Bildungsbereich - Perspektiven
12:15 -12:30	Mr. FELLAHI Abdelkrim (Univ. Algiers 2) Sprachkulturelle und interkulturelle Dimensionen beim Lehren und Lernen einer Fremdsprache
12:00 -12:15	Ms. HASSAM Meriem (Doct. Univ. Algiers 2) Zur Förderung des Fremdsprachenunterrichts zwischen der Mehrsprachigkeit und der Einsprachigkeit

LUNCH BREAK

COMMUNICATIONS IN ITALIAN

WORKSHOP 1 / AMPHITHEATER 5

MODERATOR : MS. ANNAMARIA POETA (ALGIERS 2 UNIV)

09:00-09:15	Dr. Aicha CHEKALIL (Univ. Blida 2) Aspetti (trans)culturali ne « Il Comandante del fiume » di Ubah Cristina Ali Farah
09:15-09:30	Dr. AMARNIA Naziha (Univ.Badji Mokhtar de Annaba) Il racconto di viaggio per un'introduzione all'interculturalità. Il caso della lingua italiana in Algeria
09:30-09:45	Dr. SMAILI Amar (Univ. Alger 2) Il viaggio, l'integrazione e lo sguardo nella letteratura migrante italiana
09:45 -10:00	Dr. MAGUENOUCHE Amira (Univ.Alger 2) La trasposizione transmediale della Divina Commedia
10:00-10:15	DISCUSSION

BREAK

COMMUNICATIONS IN ITALIAN

WORKSHOP 2 / AMPHITHEATER 5

MODERATOR : DR.AMAR SMAILI (ALGIERS 2 UNIV)

10:30-10:45	Ms. FARHI Kawthar (Doc. . Blida 2 Univ) L'ibridismo linguistico e il plurilinguismo nella produzione linguistica e letteraria degli scrittori migranti
10:45-11:00	Mr. SAHRI MOHAMMED Soufyane (Algiers 2 Univ) Multilinguismo e transnazionalismo: pratiche linguistiche e politiche linguistiche
11:00-11:15	Ms. MADANI Nesrine (Doct. (Algiers 2 Univ) Transculturalità e approcci di integrazione
11:15-11:30	Dr. DJALAB Rym (Algiers 2 Univ) Pedagogia Interculturale e Acquisizione delle Competenze per l'Insegnamento delle Lingue Straniere
11:30 -11:45	DISCUSSION

LUNCH BREAK

COMMUNICATIONS IN SPANISH

WORKSHOP 1 / AMPHITHEATER 3

MODERATOR : DR. NAWAL BOUSSAFI (ALGIERS 2 UNIV)

09:00-09:15	Ms. Houda YAHLA (Abou Bekr Belkaid Univ/Tlemcen) Hibridez e intertextualidad en la novela de Edith Chahín Curí
09:15-09:30	Ms. Hana GRAD (Doct. Algiers 2 Univ) La hibridación genérica y la intermedialidad literaria como nuevos enfoques postmodernos en Jusep Torres Campans de Max Aub
09:30-09:45	Mr. Yacine AGUENINI (Doct.Algiers 2 Univ) La transculturalidad en la obra: En Argelia. Recuerdos de viaje de José María Servet
09:45-10:00	Ms. Adla DROUNA (Algiers 2 Univ) Tijiendo voces y caminos : Sincretismo, polifonía y viajes en DonQuijote de la Mancha
10:00 -10:15	Dr. Yacine TDMIMT (Algiers 2 Univ) La literatura ante los retos de la inteligencia artificial: hacia una adaptación y cohabitación natural
10:15-10:30	DISCUSSION

BREAK

COMMUNICATIONS IN SPANISH

WORKSHOP 2 / AMPHITHEATER 3

MODERATOR : PROF. RABÉA BERRAGHDA ALGIERS 2 UNIV)

10:30-10:45	Dr. Fatima ZohraYZIDI (Oran 2 Univ) Las Startups: Spin off académica en economía para aprender lengua de negocios
10:45-11:00	Dr. Samia DALA (Oran 2 Univ) Las Tic como mediación para el autoaprendizaje en el aula de ELE
11:00-11:15	Ms. Hadjer CHENNI (Doct. Algiers 2 Univ) La competencia comunicativa desde el modelo Speakingde Dell Hymes
11:15-11:30	Ms. Meriem-Ouarda KERBOUCHE (Doct. Algiers 2 Univ) La educación literaria en clase de ELE: vínculo cultural, desarrollo lingüístico y aproximación hacia nuevas aperturas de aprendizaje
11:30 -11:45	Ms. Sakina SEBBANE (MAA. Doct. Los manuscritos aljamiados: lengua y memoria de una diáspora humana y cultural
11:45-12:00	Dr. BOUSSAFI Nawal (Algiers 2 Univ)) La otredad cultural en Viajes por Europa, África y América 1845-1848 de Domingo Faustino Sarmiento: una miscelánea de impresiones de un viaje a la Argelia colonial
12:00-12:15	Dr. BERKANE Hayet (Algiers 2 Univ) Los viajes de Don Quijote, una travesía entre realidad y ficción
12:15-12:30	Dr. RAFAI Naimi (Univ. Oran 2) Cultura, identidad argelina en la enseñanza de ELE

LUNCH BREAK

DAY 02

WEDNESDAY, OCTOBER 25



**AFTERNOON
SESSIONS**



COMMUNICATIONS IN ENGLISH

WORKSHOP 3 / AMPHITHEATER 2

MODERATOR : DR. SILHADI LYNDA (UNIV.ALGER2)

13:30-13:45	Dr. Asma Djaidja (Barika Univ) & Dr. Abla AHMED KADI (Djelfa Univ) Navigating Cultural Diversity: The Role of Transcultural Pedagogy in Skills Acquisition
13:45-14:00	Dr. Amira BENABDELKADER & Faiza BENLAKSIRA Constantine 1 Univ) Students' Evaluation of their Academic Integration in an Algerian University and their Recommendations for Teachers
14:00-14:15	Dr. Lynda SILHADI (Univ.Alger2) The Acquisition Planning for foreign languages in Algeria: Issues and Perspectives
14:15-14:30	Dr. Nesrine AOUDJIT- BESSAI Didactic transposition and transculturation in FLE class: Axiology and mediation in otherness
14:30-14:45	DISCUSSION

COMMUNICATIONS IN ENGLISH

WORKSHOP 4 / AMPHITHEATER 2

MODERATOR : DR. KARIMA SAOUDI (ALGIERS 2 UNIV)

14:45-15:00	Dr. Ounissa AIT BENALI (Béjaia Univ) Cultural and Generic Hybridity in Ngozi's The Arrangers of Marriage B online
15:00-15:15	Selma MEGUETTEF (Doct. Univ. Alger 2) Human Conditions in the Future World: Sci-Fi Literature as a Projection Screen for the Transhuman Agenda
15:15-15:30	Djihad GUERFA (Doct. Univ. Alger2) Transcultural Travelogues: Seeking Home in Displacement in Pico Iyer's The Global Soul: Jet Lag, Shopping Malls, and the Search for Home (2000)
15:30-15:45	Dr. Toufik KOUSSA (Sétif 2 Univ) Literature and Didacticism: a Comparative Cultural Approach
15:45-16:00	DISCUSSION

COMMUNICATIONS IN GERMAN

WORKSHOP 3 / AMPHITHEATER 1

MODERATOR : PR. MOHAMED NOUAH (ALGIERS 2 UNIV)

13:30-13:45	Dr. Bakhta SEFERTI (Univ. Ibn Khaldoun - Tiaret) Zur vielseitigen Bedeutung der dramatischen Texte im" Fremdsprachenunterricht Deutsch an algerischen Universitäten
13:45-14:00	Dr.Faiza BAHLOULI (Univ. Alger 2) Innovativer DaF -Unterricht mit Flipped Classroom
14:00-14:15	Mr. Mohamed Yahia (Univ. Oran 2) zum besseren Einsatz der Lernmittel in der Coronapandemie, die Rolle des Onlineunterrichts
14:15-14:30	Ms. Maha ZAHOUANI (Doct. Univ. Alger 2) Zur Förderung der mehrsprachigen Diskurskompetenz im DaF-Unterricht an der Universität Algier 2
14:30-14:45	Dr. Kouider OUICI (Univ. Alger 2) Online-Seminaren an algerischen Universitäten: Chancen und Grenzen
14:45-15:00	Pr. Mohamed NOUAH (Univ. Alger 2) Sprachenpolitik im Rahmen der neuen Hochschulreformen in Algerien: Lehrerausbildung im Englischen als Fallbeispiel
15:00-15:15	DISCUSSION

COMMUNICATIONS IN ITALIAN

WORKSHOP 3 / AMPHITHEATER 5

MODERATOR : DR.REZKIA LEILA BELKADI (ALGIERS 2 UNIV)

13:30-13:45	Mr. Kheireddine BOUKHENFRA (Doct. Badji Mokhtar Univ/ Annaba) L’Influenza dell’ambiente culturale e sociale nella traduzione
13:45-14:00	Mr. OTHMAN Abderrezzaq BENDAHO (Doct. Badji Mokhtar Univ/ Annaba) Shock culturale e apprendimento di lingua italiana: caso gli studenti algerini nelle università italiane
14:00-14:15	María Sol DE BRITO (Univ. di Buenos Aires. Argentine/ Università del Salvador. Argentine) I meme: l’intraducibilità dell’alterità?
14:15-14:30	Dr. I sabella Chiari (Univ. Roma 3, Italy) Identità linguistica e migrazione: il caso dei rifugiati siriani in Turchia
14:30-14:45	DISCUSSION

COMMUNICATIONS IN ITALIAN

WORKSHOP 24/ AMPHITHEATER 5
MODERATOR : DR.RYM DJALAB (ALGIERS 2 UNIV)

14:45-15:00	Dr. Nadjiba AOUDI (Blida 2 Univ) Insegnamento linguistico e competenza comunicativa interculturale ostacoli e Prospettive
15:00-15:15	Dr. Mahmoud HAMDANI (Algiers 2 Univ) La traducibilità dei tempi verbali tra l'arabo e l'italiano
15:15-15:30	Ms. Khaoula SLAMA (Doc. Blida 2 Univ) La traduzione come processo comunicativo
15:30-15:45	Dr. Mahachi Mounira (Badji Mokhtar Univ/ Annaba) Sfide e pratiche della traduzione dell'italiano in classe di lingua per discenti algerini
15:45-16:00	DISCUSSION

COMMUNICATIONS IN SPANISH

WORKSHOP 3 / AMPHITHEATER 3

MODERATOR : MERIEM ALLEM (ALGIERS 2 UNIV)

13:30-13:45	Dr. Zohra Karima MOKDAD (Univ. Oran2) Enseñanza de la literatura en el aula de E/LE a través de YouTube
13:45-14:00	Ms. Fella ABIDAT (Doct. Univ. Alger 2) El uso de las multimedia como herramientas para el desarrollo de la competencia intercultural en el aula de ELE
14:00-14:15	Mr. Chérif TAOUTAOU (Doct. Algiers 2 Univ) Competencia intercultural, inteligencia rítmica-musical y motivación para aprendizaje de LE en el aula universitaria
14:15-14:30	Ms. Chaimaa BELKHIRI (Doct. Algiers 2 Univ) El español para fines específicos entre la adquisición de una terminología especializada y el desarrollo de una competencia comunicativa intercultural
14:30-14:45	Ms. Nerdjes RAHAL (Doct. Univ. Alger 2) La enseñanza de lenguas extranjeras desde un enfoque transcultural: Un estudio
14:45-15:00	Dr. Halima BEGHADID (Oran 2 Univ) Educación transcultural y adquisición de la competencia intercultural en aula de ELE
15:00-15:15	DISCUSSION

COMMUNICATIONS IN SPANISH

WORKSHOP 4 / AMPHITHEATER 3

MODERATOR : DR. TIDMIMT YASSINE (UNIV. ALGER 2)

15:15-15:30	Dr. Mekkia BELMEKKI (Ibn Khaldoun Univ/ Tiaret) La realidad histórica: ¿Cómo se transmite a través del relato de viajes ficticio?
15:30-15:45	Mr. Rabah AIT ABBA (Doct. Univ. Oran 2) El óbito simbólico en el numen lorquiano: de la lozanía de impresiones y paisajes a los pontos poemarios de Poeta en Nueva York
15:45-16:00	Ms. Selma BENSEMMANE (Doct. Univ. Algiers 2) " El valor antropológico e intrahistórico de la novela colombiana La vorágine (1924)
16:00-16:15	Ms Meryem ALLEM (Doct. Univ. Algiers 2) La reescritura de un relato de viaje de Ibn Batuta en la época de Al-Andalus (siglo XII)
16:15-16:30	DISCUSSION

DAY 03

THURSDAY, OCTOBER 26



**MORNING
SESSIONS**



COMMUNICATIONS IN ENGLISH

WORKSHOP 1 / AMPHITHEATER 2 MODERATOR :PR. ASSIA KACED (ALGIERS 2 UNIV)

09:00-09:15	Prof. Assia KACED (Algiers 2 Univ) Transculturality and Multilingualism: Fostering Global Understanding through Cultural Bridge Building
09:15-09:30	Mr. Abdelillah DAHMANI (Doct. Algiers 2 Univ) Mosaicking Iranian Diasapora and Identity In Marjane Satrapi's Persepolis (2002)
09:30-09:45	KERCENA Racha (Doct. Blida 2 Univ) Demonizing Transhumanism and Creating Otherness in Science Fiction
09:45-10:00	SEDDIKI RABIA (MAA. Doct. Algiers 2 Univ) Captivity Narratives, Ideology and the American Identity Making
10:00-10:15	DISCUSSION

COMMUNICATIONS IN FRENCH

Pr. Abdelouahab DAKHIA (Biskra Univ)

WORKSHOP 1 / AMPHITHEATER 1

MODERATOR :PR. CHAHLA CHETTOH (UNIV.ALGER2)

09:00-09:15	Dr. Nesrine AOUDJIT-BESSAI(Univ. Ager 2) /Pr.Abdelkader DAKHIA (Biskra Univ) Transposition didactique et transculturation en classe de FLE :De l'axiologie et de la mediation en altérité
09:15-09:30	Dr. Naouël DELLALOU (Oran2 Univ) Le français juridique à l'université Algérienne : Entre réalité, pratiques et perspectives Professionnelles
09:30-09:45	Dr. Esra ULUŞAHİN (Ankara Hacı Bayram Veli) Univ/ Turkey La place de l'enseignement de la culture dans le domaine de la didactique des langues étrangères
09:45-10:00	DISCUSSION

COMMUNICATIONS IN GERMAN

WORKSHOP 1 / AMPHITHEATER 5

MODERATOR : DR. YASSINE ADJABI (ALGIERS 2 UNIV)

09:00-09:15	Dr.Bouchra ABOURA & Dr.Fethi BETKA (Oran 2 Univ) Der neue praxisorientierte Masterstudiengang „Fachsprachen und Kommunikation“ an der Universität Oran2 ist ein multidisziplinäres Angebot für mehr Berufsperspektiven für Deutschstudierende
09:15-09:30	Dr. Khaled BRAHIM (Ibn Khaldoun Univ/Tiaret) Transkulturelle Dimensionen der Terminologievermittlung : Der fachbezogene DaF - Unterricht in Algerien als Beispiel
09:30-10:00	Dr. Yassine ADJABI (Algiers 2 Univ) Übersetzung als wissenschaftliche Disziplin: Germanistik-Studierende der Universität Algier 2 als Fallbeispiel
10:00-10:15	DISCUSSION

COMMUNICATIONS IN SPANISH

WORKSHOP 1 / AMPHITHEATER 3 MODERATOR DR. RIAD GUEDRA (ALGIERS 2 UNIV)

09:00-09:15	Dr.Loubna BENRABRA (Oran2 Univ) La transmisión cultural en de los discursos políticos
09:15-09:30	Dr. KHADIDJA RAHMANI (Laghouat Univ) La interdisciplinarietà a favor de la historia El caso de la Guerra Civil Española
09:30-09:45	Dr. Fouad BENMAMAR & Dr. Abderrahim SAIDI (Abou Bekr Belkaid Univ/ Tlemcen) Encarnación de experiencias reales de los harraga argelinos en la película "Harraga" de Merzak Allouache
09:45-10:00	Mr. Nesrine FERRIOUNE (Doct. Algiers 2 Univ) La construcción de la identidad en la era de la inmigración
10:00-10:15	Ms. Khadidja HAMLAOUI (Doct. Algiers 2 Univ) Figuras estilísticas y Multiculturalidad de la traducción de las expresiones idiomáticas del español al árabe
10:15-10:30	DISCUSSION

COMMUNICATIONS IN SPANISH

WORKSHOP 2 / AMPHITHEATER 3

MODERATOR : SAKINA SEBBANE (ALGIERS 2 UNIV)

10:30-10:45	Pr.Malika ZERMANI (Algiers 2 Univ) Inmersión en la Casbah d'Oubli de Miguel Martínez López Secuencias vívidas del exilio de los refugiados republicanos españoles en Argelia (Desde 1939)
10:45-11:00	Sara BENNEOUALA (Doct.Algiers 2 Univ) Camino de perfección de Pío Baroja: Hacia una pasión anticlerical
11:00-11:15	Samia AIT MOUHEB (Doct. Algiers 2 Univ) El Orientalismo en la literatura de viaje: El romanticismo y la representación del Otro
11:15-11:30	Anis Rafik BOUDJEMLINE (Doct. Algiers 2 Univ) La omnipresencia de la traducción en la novela Tu rostro mañana de Javier Marías
11:30-11:45	DISCUSSION

12:00- 12:30
RECOMMENDATIONS

12:30- 13:00

**CLOSING OF THE
CONFERENCE**

